

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A król Sedekiasz posłał* Jehukala,** syna Selemiasza, i Sofoniasza,*** syna Maasejasza, kapłana, do Jeremiasza, proroka, mówiąc: Módl się za nami do JAHWE, naszego Boga! ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie król Sedekiasz posłał do proroka Jeremiasza Jehukala, syna Selemiasza, i kapłana Sofoniasza, syna Maasejasza. Mieli oni poprosić: Wstaw się za nami do JAHWE, naszego Boga!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Sedekiasz jednak posłał Jehuchala, syna Szelemiasza, i Sofoniasza, syna Maasejasza, kapłana, do proroka Jeremiasza, aby powiedzieli: Módl się za nas do JAHWE, naszego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jednak król Sedekiasz posłał Jechuchala, syna Selemiaszowego, i Sofoniasza, syna Maasejaszowego, kapłana, do Jeremiasza proroka, aby mówili: Módl się proszę za nami Panu, Bogu naszemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał król Sedecjasz Juchala, syna Selemiaszowego, i Sofoniasza, syna Maasjaszowego, kapłana, do Jeremiasza proroka, mówiąc: Módl się za nami do JAHWE Boga naszego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król Sedecjasz posłał Jukala, syna Szelemiasza, i Sofoniasza, syna Maasejasza, kapłana, do proroka Jeremiasza, by powiedzieli:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A król Sedekiasz posłał Jehuchala, syna Selemiasza, i Sofoniasza, syna Maasejasza, kapłana, do proroka Jeremiasza z taką prośbą: Módl się za nami do Pana, naszego Boga!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Sedecjasz wysłał Jehukala, syna Szelemiasza, i Sofoniasza, syna Maasejasza, kapłana, do proroka Jeremiasza, by powiedzieli: Módl się, proszę, za nami do JAHWE, naszego Boga!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król Sedecjasz posłał Jukala, syna Szelemiasza, i kapłana Sofoniasza, syna Maasejasza, do proroka Jeremiasza z prośbą: „Wstaw się za nami do JAHWE, naszego Boga”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Sedecjasz posłał Jehukala, syna Szelemja, oraz kapłana Cefaniasza, syna Maaseja, do proroka Jeremiasza z poleceniem: - Módlże się za nami do Jahwe, Boga naszego!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післав цар Седекія Йоахала сина Селемія і Софонію сина Маасея священика до Єремії, кажучи: Помолися за нас до Господа.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	I król Cydkjasz posłał do proroka Jeremjasza Jehukala,

¹⁾ <x>300 21:1-2</x>; <x>330 17:15</x>

²⁾ <x>300 38:1-4</x>

³⁾ <x>300 21:1</x>; <x>300 29:25-26</x>

	dynamiczny	Gdańska	syna Szelemiasza i Sofonjasza, syna Maseji, kapłana, z poleceniem: Pomódl się też za nami do WIEKUISTEGO, naszego Boga!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I król Sedekiasz posłał Jehuchala, syna Szelemiasza, i Sofoniasza, syna kapłana Maasejasza i do proroka Jeremiasza, mówiąc: "Módl się, proszę, za nas do JAHWE, naszego Boga".